

Ana Marić
Univerzita v Belehrade
Filologická fakulta
ana.maric@fil.bg.ac.rs

Súčasná slovenská próza v srbskom kultúrnom prostredí

Zvýšený počet prekladov slovenskej beletrie do srbského jazyka v posledných dvoch desaťročiach vytvoril podklad na výskum prípadného prínosu súčasnej slovenskej prózy pre srbské kultúrne prostredie. V tomto príspevku sa chceme sústrediť na preklady románov niekoľkých slovenských autoriek, aby sme vystopovali tematické okruhy a štylistické charakteristiky slovenského „ženského písania“ a porovnali ich s dominantnými trendmi v srbskej literatúre. Cieľom výskumu je zistiť mieru blízkosti, či vzdialenosti slovenskej a srbskej kultúry a adekvátnosť prenosu štýlovej látky pri preklade z jedného jazyka do druhého.

Kľúčové slová: slovenská beletria, srbská beletria, preklad, kultúry blízke, kultúry vzdialené